

XUESHENGDUWU

文学名著导读丛书

XUEMINGZHUDAODUCONGSHU



暴风雨下的 洗礼

——《李尔王》导读

傅守祥 编著

四川教育出版社

《百部文学名著导读丛书》

暴风雨下的洗礼

——《李尔王》导读

傅守祥 编著



四川教育出版社
1997年·成都

(川)新登字 005 号

暴风雨下的洗礼

——《李尔王》导读 傅守祥 编著

责任编辑：胡宇红

责任校对：王立戎 史敏燕 喻小红 左倚丽

装帧设计：王 凌 封面设计：刘 洪

四川教育出版社出版发行

自贡新华印刷厂印刷 成都科技大学树德电子工程公司照排

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 4.25 字数 92 千

1997 年 7 月第一版 1997 年 7 月第一次印刷

印数：1—15500 册

ISBN7-5408-3096-4/G·2951

全套定价：480.00 元



地址：成都市盐道街三号

邮码：610012

电话：(028) 6672624

编委会

策划

陈志明

主编

陈 坚 巢宗祺

副主编

唐郁文 曹樟王 李咏吟

编委

汪亚明 方斐卿 陆德金

《百部文学名著导读丛书》

编者的话

世纪之交，中国文化呈现出生机勃勃的景象。这对于正在成长的一代青少年而言，实属一大幸事。青少年通过阅读文学作品，可以培养自己的情操，增强自己的文化修养，扩大自己的见识。

但是，古今中外，文学作品数不胜数。应该读些什么作品？尤其是应该如何阅读文学名著呢？

我们这套《百部文学名著导读》丛书，就是为了满足同学们这种阅读需要。

这套丛书从古今中外文学名著中选取了一百部。对每部作品的内容、作者、艺术特色和精彩片断，编著者都作了富有启发性的评介。

这是一个美的世界。文学大师们那奇特的想象、动人的构思、富有生命激情的抒写，足以把读者带入这如醉如痴的美的世界。

这是一条欣赏美的捷径。我们的编著者用生动而又流畅的语言，细致地介绍了各位文学大师的生平，勾勒了这些名著的风貌，并且以自身丰富的文学涵养体察了名著中艺术心灵的律动。我们可以通过这条捷径，遁入到文学大师那复杂而又动人的心灵世界和艺术世界。

这是一次诱发美的想象的契机。我们阅读文学作品，不是为了纯粹的消遣，也不仅仅是为了好奇，更为重要的是，要通过阅读文学作品激发我们的文学创造力。

荷马、屈原、莎士比亚、李白、杜甫、歌德、曹雪芹、泰戈尔、鲁迅等大师的作品，历经岁月

的考验，再一次向新一代青年敞开。这是一种幸福的过程。

许多伟大的心灵，都曾会聚在文学这里，抒情、吟唱、赞美伟大的时代。许多伟大的心灵，都曾运用文学这一武器，为人民鼓与呼，把锋利的笔刺向黑暗的心脏。

在二十一世纪的中国，文学将会取得更加辉煌的成就。这一历史重任理当属于二十一世纪的青少年。

阅读名著，可以体会真正的文学精神。

倾心文学，可以描绘美好的生活。

千万名青年能从这里出发，用自己的心灵创作出无愧于大时代的伟大作品，将是我们最大的心愿。

编者

1997年2月

目录

- 故事梗概 [1]
作者介绍 [30]
思想和艺术特色 [57]
精彩片断 [79]

故事梗概

第一幕

第一场 李尔王宫

肯特伯爵和葛罗斯特伯爵正在议论着国王对粤本尼比对康华尔更宠爱些，但从分得的国土上倒看不出。因为国王把

它分得太均匀，精密地计较起来也辨不出孰薄孰厚。这时葛罗斯特的儿子爱得蒙来了。他是葛罗斯特的私生子，但葛罗斯特喜欢他甚于自己的亲生儿子。葛罗斯特介绍爱得蒙认识了肯特伯爵，说他在外国呆了九年，不久还要再到外国去。

这时，不列颠国王李尔王来了。他要葛罗斯特先去招待法兰西国王和勃艮地公爵。他们是来向李尔王的小女儿考狄利娅求婚的。这次李尔王召集了这么多人，就是想宣布一下他的更秘密的计划。他由于年过八旬，且为国事操劳过度，身体衰弱下来。他已决定把国事让给年轻有为的人去治理，自己就不再过问，并把国土分为三份，准备分给女儿们。为此，他把三个女儿和女婿叫到跟前来，想从他们嘴里听出谁最爱他。这样，他好照她们爱他的程度来给她们最大的恩惠，既作为女儿们的妆奁，也免得将来发生争执。

大女儿高纳里尔，她对父亲的爱不是言语所能表达得出的；说她爱父亲胜过爱她自己的眼睛，胜过爱她自己的生命和自由；说她的所爱，只要是人子所能爱的，或是人父所能享的爱，她都是完全无缺的；说她的爱使得言辞都显得薄弱无力，她爱父亲是不可以数量计算的。其国王李尔听到她的亲口保证，十分高兴，真以为她是心口如一的。于是，就把广大国土的三分之一赐给她和她丈夫奥本尼公爵。

然后他又把二女儿里根叫过来，让她表白一下自己的心思。里根跟她姐姐一样虚伪，表白得一点儿也不比她姐姐差。她说她姐姐的话还不足以表达她对父王的爱，因为世界上一切欢乐都引不起她的兴趣来，只有在孝顺她亲爱的父王的时候，她才感到无比幸福。

李尔王以为孩子们都这样爱他，就暗自祝福自己，他也

同样把三分之一的国土赐给她和她的丈夫康华尔伯爵。

然后他转过身来问他的小女儿考狄利娅。他管她叫作他的“快乐”，他说的虽是最后的，可不是最薄的，法兰西的葡萄和勃艮地牛奶争着要享受她的爱情。他心想，三女儿也一定跟她姐姐们一样说点甜蜜的话叫他听了高兴，也许她的话比她们的还要热烈些，因为他一向最宠爱她，比起她两个姐姐来，他更喜欢考狄利娅。李尔王等着三女儿对他说出对他的爱。

可是考狄利娅十分讨厌她姐姐们的奉承，因此，她只这样回答说：她是个笨拙的人，不会把心涌上嘴里；她的爱一分不多，一分不少，她就照着作女儿的本分去爱国王。

国王听到他最宠爱的孩子这番话，大吃一惊。他要她重新考虑一下她的措词，修正她的话，不然对她的前途是不利的。

考狄利娅告诉她父亲说，他是她的生父，他把她养育成人，疼爱她；她也只能这样尽自己的孝心来报答他，听他的话，爱他、尊敬他。可是她不会像她姐姐那样夸夸其谈，也不能保证世界上除了父亲以外，她谁也不爱了，如果她的姐姐们，像她们讲的那样，除了父亲什么也不爱了，她们干么还要丈夫呢？有一天她要是结婚的话，她的那位先生一定会得到她一半的爱，她要用一半的心去照顾他，尽她作妻子应尽的责任。假使她光想爱她父亲一个人的话，她就永远也不会像她姐姐们那样结婚了。

老国王李尔把考狄利娅这通朴实的话认作是骄傲，怒不可遏，他认为考狄利娅如此年轻，竟如此狠心，那么就让她诚实做她的牧畜吧。他发誓要和三女儿断绝一切的父女之情、亲

属关系和血统的缘分，他们将成为陌路人。

朝臣们看到国王如此冲动，全凭一时的感情，一点儿也不理智，都感到又震惊又难过；可是除了肯特伯爵，谁也不敢去冒犯这位正在发着脾气的国王。肯特伯爵刚开口替考狄利娅说几句好话，暴跳如雷的李尔就叫他住嘴，打发他去叫法兰西国王和勃艮地公爵来。

暴怒下，李尔把原来留给考狄利娅的那三分之一的国土平分给了她两个姐姐和她们的丈夫。李尔王把奥本尼伯爵和康华尔伯爵叫过来，当着他所有朝臣的面把王冠赐给他们，并且把全部特权、税收和国政都交给他们共同管理。他放弃了一切国王的职权，仅仅保留着国王的名义。他提的唯一条件是：他带着一百名武士，作为他的侍从，每个月在他两个女儿的王宫里按月轮流居住。

忠诚善良的肯特并没有走，也没被李尔王的粗暴所吓倒。他一向对李尔王忠心耿耿，把他当国王来尊敬，当父亲来爱，当主人来追随。他从来不看重自己的生命，为了保卫李尔的安全，他也从来不怕死。如今，李尔做起对他自己最不利的事来了，这个忠实的臣仆本着他一贯维护国王的精神，为了李尔的利益，毅然起来反对他。过去，他一向是国王最忠实的谏臣，所以他请求国王仍然接受他的意见（在许多重大事情上国王都听从了他的意见），照他的劝告去做。他劝国王好好考虑一下，收回他那草率的成命。他敢用性命担保，李尔的小女儿对他的孝心绝不比她的姐姐们差，她说话的声音低，是因为她充满了真实的感情，那正是她心里不空虚的证明。掌握大权的人一旦向谄媚者低了头，正直的朝臣就只好把坦率的话说出来了。不管李尔王怎么恫吓，他也拿肯特没有办法，

因为肯特早就准备随时为国王牺牲自己的生命。

好心的肯特伯爵直率的谏言只不过叫国王更生气了。李尔就像一个疯子杀害起他的良医，而对那会叫他送命的病症却依依不舍一样。他骂肯特是个可恶的东西，按照忠君之义，他居然敢对他的主张妄加干涉。要知道，君王无戏言，如今要他失信，他实在难以容忍。为了维护王命的尊严，李尔王命令肯特在五天内做好动身准备，第六天迅速离开不列颠的国土。第十天如果在国土上还发现他，就要立刻处死。无奈之中，肯特就向国王告辞，说自己既然已经采取了那种态度，再留在那里也就跟流放在外头一个样了。他走以前，又祈祷上天保佑考狄利娅这个思想正确，说话慎重的姑娘，但愿她的两个姐姐能用孝顺的行为来证实她们说过的大话。于是肯特走了，他说要到一个新的国家去走他旧日走过的路。

葛罗斯特领着法兰西王和勃艮地来到殿上，李尔王问勃艮地公爵，要娶他的女儿，至少需要多少陪嫁。勃艮地公爵说，除了陛下愿给的数目，他不再多求，想来陛下也不会少给的。李尔王就告诉勃艮地：考狄利娅得他宠爱的时候，他的确认为她值这样多，但是如今她的价钱落了。除了她那个小小的人，再加上他的厌恶，考狄利娅什么财产也没有啦。李尔王问他，还要不要继续娶她。勃艮地搪塞着说，在这种情形下他很难打定主意。

李尔王又同样地问法兰西王是否还要娶考狄利娅。法兰西王感到很奇怪：方才考狄利娅还是他最宠爱的对象，赞口不绝的题材，老年的安慰，最优美最亲爱的女儿，怎么一转瞬就不知犯了什么大罪，把这么多恩爱一齐剥夺了。她的过错一定是极其伤天害理，所以是该深恶痛绝的，否则必不会

引起李尔王的憎恨。于是他决定问清这究竟是怎么回事。当他了解到那只是因为考狄利娅说话迟钝，不像她姐姐们那样善于鼓起舌簧来献媚。他就拉起年轻姑娘的手说，她的品德是比一个王国还要贵重的一份嫁妆。法兰西王还对勃艮地说，爱情若牵连到本身以外的各种顾虑，便不是真正的爱情了。勃艮地却十分惋惜地可怜考狄利娅，说她已经失掉了一个父亲，现在又要失掉一个丈夫了。考狄利娅反驳道：他所爱的既然是财产，她也根本不愿嫁给他，法兰西王说他非常怜爱考狄利亚，他把她和她的美德一起抓在手里。李尔被抛在一边的女儿正好成全了他的良缘。他叫考狄利娅跟两个姐姐告别，也向他父亲告别，尽管他待她那样坏，不承认她为女儿；然后跟他走，作他的王后，也作锦绣的法兰西的王后，她统治的王国将要比她姐姐们的更灿烂。然后，他又用轻蔑的口气管勃艮地公爵叫作“如水的公爵”，因为他对这位年轻姑娘的爱一眨眼就像流水一般不见了。

于是，考狄利娅淌着泪跟她的姐姐们告别了。她嘱咐她们要好好爱父亲，要照她们所表白的那样做。她的姐姐们绷着脸说，她们自己会尽自己的本分，用不着她指点；说她的丈夫既然把她当作（她们用嘲笑的语气说）命运施舍给他的东西，她还是好好满足她丈夫的愿望去吧。考狄利娅心情沉重地走了，她知道她的姐姐们为人刁滑，把父亲交托给她们，她着实有些放心不下。

考狄利娅一走，她的姐姐们就商量开了。说这个老父亲年老糊涂，脾气也变得更厉害了，曾经是他最宠爱的小女儿，如今也毫无道理地把她抛弃了，还有那被放逐的肯特。他一生最明白的时候也是最鲁莽的。他现在上了年纪，她们不仅

要承受他的积久成习的劣性，还要忍受那与年纪同来的暴躁脾气。如果老国王还是按照平日的脾气作威作福的，那么这次他放弃君权对于她们来说并无利可言。她们决定马上商量对策，联合起来对付老国王。

第二场 葛罗斯特公爵城堡内大厅

葛罗斯特公爵回到家中，为了肯特被放逐的事，义愤填膺。爱德蒙正拿着一封信，一见父亲进来，赶紧藏进衣口袋里，葛罗斯特起了疑心，就问他什么东西，何必如此慌张地藏起来。爱德蒙说是哥哥写给他的信，不适宜给他看。这么一说，葛罗斯特更是要看了。信中的内容说道，父亲老了，父亲应该受儿子的保护，财产应该由儿子来掌管。

老葛罗斯特气得要爱德蒙马上去叫哥哥爱德伽来问个清楚。狡猾的爱德蒙却要老父亲躁在一旁听他们的对话。这实际是一场爱德蒙想吞并爱德伽应得的那部分财产的阴谋，他要让自己这个私生子战胜嫡生子爱德伽。如果这封伪造的信能成功，他的计划就会顺利起来。结果轻信人言的老葛罗斯特果然上当了。

爱德蒙叫来哥哥，告诉他父亲正怒气在身，劝他先别见他的面，在他的屋里休息一会，如果外出，要带上武器。诚实的爱德伽天性就是不欺人的，所以也不怀疑别人欺他。爱德蒙则在一旁哂笑。

第三场 奥本尼公爵府中一室

高纳里尔问她的管家奥斯华德，她的父亲是不是打了她的当差，因为他责骂了父亲的弃臣，管家回答是。然后她对

管家说她不想跟父亲说话，要么装病，要么用别的方法躲开来。她讨厌看到国王和他那一百名武士。显然，她把老人家当作一个累赘，把他的侍从当作一种浪费。她还叫她的仆人也对李尔及侍从冷淡起来，不听李尔的吩咐，甚至更轻蔑地装作没听见他的吩咐。

高纳里尔打算对父亲李尔王冷眼相加，酿出事来，好让他到二女儿那儿去。因为她已写信给她的妹妹，教她采取同样的手段对付老国王了。

第四场 奥本尼公爵府中之大厅

一个人的爱和忠诚要是真实的，你待他坏也不能使他疏远，正如一个心地虚伪的人，你待他再好也不能把他感化过来一样。这一点在好心的肯特伯爵身上最明显。他虽然被李尔流放，如果他在不列颠被发现，还会送掉性命，然而只要他一天对他的主人（国王）有用，他就宁愿冒一切危险留下来。这个好心的伯爵放弃了他的尊严和排场，乔装成一个仆人，请求李尔王雇用他。李尔不知道他是肯特扮的，就问他能做什么，肯特回答说：他能守秘密、能骑马、能跑路，能开口把一个复杂的故事讲得索然无味，能老老实实在地传达一桩简单的消息；凡是平常人能做的事，他都能做，他最大的长处是勤快。国王又问他年纪，他说，他不是那样的年轻，以至于因为一个女人会唱歌便爱她，可也不是那样的年老，以至于随便为点什么便爱一个女人。他已经虚度四十八年了。国王对肯特直爽、甚至是有有点粗鲁的回答，感到很满意。于是，李尔收下肯特作他的仆人。肯特自己说名叫卡厄斯，国王绝没料到这就是当年他十分得意的宠臣，位高权大的肯特伯爵。

这个卡厄斯很快就找到机会来表现他对国王的忠诚和敬爱了，因为高纳里尔的管家就在那一天对李尔十分傲慢，言语神情都很无礼，毫无疑问，这都是由于他的女主人私下里的唆使。卡厄斯看到他公然这般侮辱国王，就干脆绊了他一跤，把那个没礼貌的奴才踢到门外去了。为了这个友好的举动，李尔跟卡厄斯更加亲近起来。

跟在李尔身边的还不单肯特一个人。照当时的习俗，国王或是大人物身边都养着个“弄臣”（他们是这样叫法）。在忙完一天的繁重公事以后，替他们解闷散心。李尔还拥有自己的王宫的时候，宫里也有这么个可怜的弄臣，一个逗乐的人。这样一个地位低微、不足轻重的人，尽他所能地对李尔表示敬爱。在李尔放弃了他的王位之后，这个弄臣仍然跟着他，用他那机智多端的口才来叫国王开心，尽管有时候他也会讥笑国王放弃王位，把一切都给了他女儿的这种轻率举动。他编了个曲儿说，当时那两个女儿，她们高兴得跟泪盈眶，我只好唱歌自遣哀愁，可怜你堂堂一国之王，却跟傻瓜们作伴嬉游。

他有的是这种荒诞不稽的话和一鳞半爪的歌词。甚至当着高纳里尔的面，这个愉快、正直的弄臣也滔滔不绝地讲着他的真心话，这些尖锐的讥讽和笑骂直刺进她的心坎。譬如他把李尔王比作一只黄雀，它把幼小的杜鹃养大，杜鹃鸟却把黄雀的脑袋咬掉了。他还说，驴子也许知道什么时候车拉着马走（意思是：李尔的女儿本应该在后边的，如今却站到她们父亲前面去了）。又说李尔已经不是李尔了，他只是李尔的影子。为了这些放肆的话，弄臣也受过一两次吃鞭子的警告。

李尔开始觉得他那个不孝的女儿对他冷淡，越来越不尊敬他。更令人难以置信的是，他大女儿现在明明白白对他说，如果他一定要保留那一百名武士，她的王宫就不便给他住了。她认为那种排场既没有用处，又很费钱，到处吵吵嚷嚷，大吃大喝，把她的宫里闹得不成体统。她要求把人数减少，只留一些适合于他的年龄，知道他地位，也明白他们自己身份的人跟随他。其实她是怕李尔拥有一百名武装齐备的武士，只稍稍有疑忌流言、怨愤冲突，他便可利用这些侍卫的力量保护他，她们的性命也就由他摆布了。

李尔简直不能相信他的眼睛和耳朵，也不能相信跟他说这样刻薄话的正是他的女儿。他不能相信从他手里得到王冠的高纳里尔居然想裁掉他的侍从，对他晚年应享受的尊贵这么吝啬。可是高纳里尔坚持她那不孝顺的要求，老人家就大发脾气，骂她是“没有良心的贱人”，并吩咐把马备好，他要带着他那一百名武士到二女儿里根家里去。他谈到忘恩负义，说那是用大理石做成的魔鬼，一个孩子要是忘恩负义，那就比海里的妖怪还要可怕。他用最恶毒的语言诅咒大女儿高纳里尔：但愿她永远不能生儿育女，万一养出来的话，长大了也会用同样的嘲弄侮辱来报答她，让她也知道知道一个负心的孩子咬起人来是怎样比毒蛇的牙齿还要疼。这时候，高纳里尔的丈夫奥本尼公爵替自己解释起来，希望李尔不要以为他参加了这种不义的行为。

高纳里尔问奥斯华德，给她妹妹的那封信写了没有，让他立刻把她的私人疑虑完全告诉她，再加上一些他自己的足以更自圆其说的理由，并让他速去速回。